

E10 - Wisdom of a Wolf and Smooth Talk of a Merchant

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Lawrence

Please! I'm begging you!

[00:09] Merchant A

You're so persistent!

[00:11] Merchant A

You want money that badly?!

[00:14] Merchant A

You don't have to pay me back.

Just never show your face in front of me again!

[00:22] Lawrence

I'll be borrowing this...

SIGN Spice and Wolf

SIGN Spice and Wolf

SIGN Spice and Wolf

SIGN Episode 10

Wisdom of a Wolf and

Smooth Talk of a Merchant

[02:08] Innkeeper

Looks like you're back early.

[02:27] Lawrence

Holo.

[02:36] Lawrence

I'm sorry.

[02:50] Lawrence

This was what I was able to gather on my own.

[02:54] Lawrence

I still need over forty Lumione,
but I'm out of options.

[03:00] Lawrence

The only other thing I can think of
is trying my luck at the gambling house.

[03:04] Lawrence

I believe that money can grow exponentially when it's in the right hands.

[03:10] Lawrence

That's why I want you to hold on to this money.

[03:13] Lawrence

And, if we're bound to fail anyways, we might as well spend everything we have.

[03:19] Lawrence

Nothing will change even if I fall further into debt.

[03:31] Innkeeper

Hey! I'm about to lock up!

[03:52] Holo

Fool!

[03:53] Holo

Come back up quickly!

[04:01] Lawrence

Uh...

[04:04] Lawrence

My companion threw out my purse from the window.

[04:07] Innkeeper

Give me a break.

[04:13] Holo

You fool!

[04:15] Lawrence

I'm sorry.

[04:17] Holo

The money...

[04:18] Holo

How did you manage to collect it?

[04:20] Lawrence

You want to know?

[04:24] Holo

What would you have done if I ran away with your precious money?

[04:28] Lawrence

I collected the money with that half in mind.

[04:31] Lawrence

If my mistake prevents me from keeping my promise,

[04:36] Lawrence

I wanted to at least provide some traveling funds...

[04:40] Holo

You wished to leave me traveling funds?!

[04:43] Lawrence

Y-Yeah.

[04:45] Holo

How dare you spout such stupidity!

[04:50] Holo

I am the one at fault!

[04:53] Holo

You would have been able to
borrow money if I were absent!

[04:55] Holo

Why are you not angrier?!

[04:58] Holo

I...

[04:59] Holo

I...

[05:00] Lawrence

I was the one in the wrong.

[05:02] Lawrence

You came along because
you were worried about me.

[05:05] Lawrence

How could I be angry at—

[05:08] Holo

You fool!

[05:16] Holo

You!

[05:18] Lawrence

Watch out!

[05:41] Holo

You...

[05:46] Holo

You are too good-natured...

[05:49] Lawrence

Good-natured?

[05:50] Holo

Am I not right?!

[05:52] Holo

You were unable to borrow money
because I went with you...

[05:58] Holo

Even so... Even so...

[06:00] Lawrence

I swatted your hand away.

[06:02] Lawrence

That was wrong of me.

[06:04] Holo

I forced you to take me along
due to my selfishness.

[06:08] Holo

Since my actions backfired on you,
you should be angrier at me!

[06:14] Holo

On top of that, if you apologize
to me in such a way, I...

[06:18] Holo

I...

[06:19] Lawrence

I'm sorry.

[06:21] Lawrence

I really thought I did something I couldn't
take back when I swatted your hand away.

[06:28] Lawrence

I really wanted to apologize
over and over for that.

[06:32] Lawrence

That's why I thought
I should do the best I could.

[06:35] Lawrence

My actions seemed to have backfired. I'm sorry.

[06:43] Holo

You...

[06:46] Holo

Answer me this.

[06:49] Holo

Wh-Why are you this good-natured?

[07:03] Lawrence

It's probably my personality.

[07:07] Holo

Y-You!

[07:09] Holo

I cannot believe this!

[07:11] Holo

You are unbelievably good-natured!

[07:13] Holo

You fool!

[07:17] Holo

P-Personality?

[07:19] Holo

Your personality?!

[07:21] Holo

Even if it is a lie, an astute male should say

[07:24] Holo

their actions are a sign
of their affection! You fool!

[07:27] Lawrence

S-Sorry.

[07:29] Lawrence

Actually, the truth is...

[07:30] Holo

Now, listen here.

[07:33] Holo

There are times when one wishes
to hear something even if it is a lie

[07:36] Holo

and times when one wishes to beat the other

[07:39] Holo

until their face is swollen because
it is spoken too late.

[07:42] Holo

Which time do you think it is now?

[07:45] Lawrence

The latter...

[07:46] Holo

Your good nature is unparalleled!

[07:49] Holo

Just how many males in the world
would refrain from saying

[07:53] Holo

they love or value a female in such
a situation to woo her with ease?

[07:57] Holo

Though, it is easy to read
your thoughts on the matter.

[08:02] Holo

And, well, I am able to travel with a light
heart because of your good nature.

[08:09] Holo

It may be too lavish to wish for everything.

[08:16] Holo

Even so, I wished to hear those words.

[08:20] Holo

So, let us try again.

[08:23] Holo

Why are you so good-natured?

[08:29] Lawrence

Because you're special to me.

[09:07] Holo

Goodness. What in the world are we doing?

[09:10] Lawrence

You're the one who made us do it!

[09:14] Holo

Well, was it not good practice for you?

[09:18] Lawrence

Goodness...

[09:19] Holo

But you know...

[09:22] Holo

Next time, you should make me upset.

[09:24] Holo

I am happy about your consideration,

[09:27] Holo

but problems may oft be resolved faster
if we grow angry and argue with one another.

[09:32] Lawrence

All right.

[09:34] Holo

You were right to have
grand expectations of my wisdom.

[09:38] Holo

After all, I have a good idea in mind.

[09:42] Lawrence

Wha?!

[09:43] Lawrence

What is it?!

[09:55] Servant

Please wait here.

[10:03] Holo

I'm here by your side.

[10:09] Lawrence

Yeah.

[10:17] Remerio

I heard you have some
important business with me?

[10:21] Remerio

Smuggling gold?! You can't be serious.

[10:24] Lawrence

I'm completely serious.

[10:29] Remerio

People who are at the brink of bankruptcy
often confuse a reckless plan as a perfect one.

[10:35] Lawrence

What if the gold is smuggled
by an extremely skilled person?

[10:39] Remerio

Your plan is impossible to put into motion.

[10:43] Remerio

If such a skilled person existed, they would be
making plenty of money on their own.

[10:48] Lawrence

What if the extremely skilled person isn't making good money?

[10:52] Remerio

If they're that skilled, they shouldn't have problems finding work in this city.

[10:56] Lawrence

What if they are skilled, earning low wages in this city,

[11:00] Lawrence

and are in desperate need of money?

[11:04] Lawrence

Most importantly, the individual is frustrated with their current employer...

[11:09] Lawrence

and the employer of that person is the Church.

[11:13] Lawrence

If I convince her that smuggling gold would be an act against the Church,

[11:17] Lawrence

she will definitely accept the job.

[11:19] Lawrence

There is no chance of betrayal.

[11:21] Remerio

Th-Then, why not smuggle the gold with just yourselves?

[11:25] Remerio

There's no reason to come to me!

[11:28] Lawrence

I have two reasons.

[11:30] Lawrence

First, the deadline for my debt with you is today.

[11:35] Lawrence

Second...

[11:39] Lawrence

this is all the money I currently have.

[11:45] Lawrence

I was only able to collect three and two-sevenths Lumione

[11:47] Lawrence

after running around all day.

[11:50] Lawrence

This is everything I have.

[11:52] Lawrence

I would like to use this as collateral for this proposal.

[11:55] Lawrence

With it, I would like you to hold off
on collecting the debt

[11:59] Lawrence

and provide enough money
for the purchase of the gold.

[12:02] Remerio

Wha?!

[12:06] Holo

Great sir.

[12:08] Holo

Do you have the time to hesitate?

[12:11] Holo

It seems yet another person has left just now.

[12:15] Holo

Is it all right to drag your feet?

[12:18] Holo

Since my ears are especially good,
I can easily hear their whispering.

[12:23] Holo

In the room below us, there are people
planning to abandon you and run away.

[12:27] Holo

Should I repeat their words in detail?

[12:31] Holo

I see. The crash of the armor market has
brought this trading company tremendous losses.

[12:35] Holo

They're saying, "Let's run. This place has
no future. Let's gather the others together."

[12:42] Holo

At this rate, this company...

[12:44] Remerio

Stop it!

[12:50] Lawrence

What do you think, Mr. Remerio?

[12:52] Lawrence

If you wait for me to pay you back
and I get a reasonable cut from this deal...

[12:58] Lawrence

I'm sure it's not a bad deal for you as well.

[13:03] Lawrence

What do you think, Mr. Remerio?

[13:18] Remerio

I'll do it.

[13:24] Lawrence

May God overlook our actions...

[13:36] Remerio

Call Liebert here.

[13:39] Holo

I am surprised he had enough funds to buy gold.

[13:43] Lawrence

Most trading companies put aside
fiercely protected emergency funds

[13:46] Lawrence

to recover from drastic and unexpected losses.

[13:49] Lawrence

I wanted to dip into those funds.

[13:51] Holo

I see.

[13:53] Holo

Now, then.

[13:55] Holo

How confident are you in conning a young woman?

[13:57] Lawrence

Don't put it like that.

[13:59] Holo

Am I wrong?

[14:01] Lawrence

Well, you're not.

[14:02] Holo

You are too good-natured.

[14:05] Holo

But, well, I am able to travel with a light
heart because of your good nature.

[14:11] Holo

I can go in your place and cajole her.

[14:15] Holo

I need to make myself a little useful.

[14:18] Lawrence

Are you still bothered by yesterday?

[14:20] Holo

Not really...

[14:21] Lawrence

Who knows what would have happened
if you didn't corner Remerio just now.

[14:26] Lawrence

You've been plenty useful.

[14:28] Holo

Is that so?

[14:31] Lawrence

I'm the one who was blinded by greed on an item
that had already crashed in the markets.

[14:37] Lawrence

I'll convince her myself.

[14:40] Lawrence

And, if I get your help for every little thing,

[14:44] Lawrence

who knows how much advantage
you'll take of me later.

[14:49] Holo

How unfortunate.

[14:50] Holo

I was hoping to get you deep into debt
with me so I could collect more later.

[14:54] Lawrence

That was a close one.

[14:56] Lawrence

I almost fell for it.

[15:07] Lawrence

Hello!

[15:08] Nora

Huh?

[15:09] Nora

Oh...

[15:11] Nora

Mr. Lawrence and Ms. Holo?

[15:14] Lawrence

I can't believe we ran into you
in front of the church!

[15:16] Lawrence

God must have brought us together!

[15:18] Nora

Even I wouldn't be fooled by such words.

[15:21] Lawrence

That's good to hear.

[15:22] Lawrence

I heard there were people who drink
too much holy blood during church, so...

[15:27] Nora

I can't drink much,
so I rarely touch wine myself.

[15:30] Nora

So, um...

[15:31] Lawrence

Actually, I'd like to offer you a job.

[15:33] Nora

Really?!

[15:39] Lawrence

We should discuss this elsewhere.

[15:41] Nora

Yes.

[15:44] Lawrence

Cheers to our reunion!

[15:54] Lawrence

So, didn't you say you could go
as far as Lamtra, Ms. Nora?

[15:58] Nora

Y-Yes, I can.

[16:00] Lawrence

Even while herding sheep?

[16:02] Nora

As long as there aren't too many...

[16:07] Lawrence

There is a job I'd like to hire you for.
The pay is twenty Lumione.

[16:12] Nora

T-Twenty?!

[16:14] Lawrence

But that amount is only if we succeed.

[16:17] Lawrence

It's a dangerous job,
so there will be no pay if we fail.

[16:23] Lawrence

Your job is to take your sheep there
and to come back safely with them.

[16:29] Lawrence

Your herding skills as a shepherd
are all that is required.

[16:33] Nora

Then, why...

[16:34] Lawrence

But!

[16:35] Lawrence

But it will be extremely dangerous.

[16:37] Lawrence

Dangerous enough to fit the pay.

[16:40] Lawrence

At most, the fee to join the tailor
association would be one Lumione.

[16:45] Lawrence

If you have twenty Lumione,

[16:46] Lawrence

you'll be able to work without worrying
about any immediate living expenses.

[16:50] Lawrence

In fact, you may even be able to buy
your way into a master tailor position.

[16:54] Lawrence

Then, you'll become the owner
of Nora's Clothing Store.

[17:03] Lawrence

Oh, that's right.

[17:05] Lawrence

Were you planning on joining
the association here?

[17:08] Nora

N-No, I was planning on
registering in a different town.

[17:12] Lawrence

I see.

[17:14] Lawrence

Since this city is so big,
wouldn't it be better to register here?

[17:17] Lawrence

It'll be hard to live in a new town
where no one knows who you are.

[17:24] Lawrence

Well, I'm sure you don't want to be
involved with the Church in this city.

[17:29] Nora

Th-That's not really true...

[17:34] Lawrence

The harder you work and do your best
to protect their valuable sheep,

[17:41] Lawrence

the more they suspect you to be
a heretic with diabolic powers.

[17:45] Lawrence

Am I wrong?

[17:48] Lawrence

They keep trying to reveal your true colors

[17:52] Lawrence

by sending you to dangerous areas
other shepherds would never go to.

[17:57] Lawrence

I'm sure the priest here will keep
sending you to dangerous places

[18:01] Lawrence

until you are attacked
by wolves or mercenaries.

[18:05] Lawrence

Every single day, they continue
to suspect that you are a heretic.

[18:10] Lawrence

I've also had a similar experience.

[18:13] Lawrence

Let me be straight with you.

[18:15] Lawrence

The Church here is worse than pigs.

[18:19] Lawrence

So, we've made a plan.

[18:25] Lawrence

You'll cause a little trouble for
the Church, earn some money,

[18:28] Lawrence

and go to a different town.

[18:29] Lawrence

That's the kind of plan this is.

[18:37] Lawrence

We'll smuggle gold.

[18:42] Nora

But, what use am I to you?

[18:48] Lawrence

As you know, this city is very strict
on the smuggling of gold.

[18:54] Nora

Yes...

[18:56] Lawrence

We plan to hide the gold
under the bellies of the sheep

[19:00] Lawrence

and secretly bring in a large amount
of gold without being caught.

[19:05] Nora

I see.

[19:06] Lawrence

However, the price of gold is exorbitant
in any of the towns influenced by this city.

[19:12] Lawrence

But there's one exception.

[19:15] Lawrence

The pagan town, Lamtra.

[19:17] Lawrence

Many people travel the safe route to Lamtra,

[19:21] Lawrence

and it's been the territory of
other shepherds for a long time.

[19:25] Lawrence

That's why I chose you, Ms. Nora.

[19:28] Lawrence

No one will suspect you for traveling
through secluded areas with your sheep.

[19:32] Lawrence

On top of that, you'll be taking
the shortest route to Lamtra.

[19:36] Lawrence

Also, for you, this is the perfect chance
to get back at the Church.

[19:43] Lawrence

The import and export of gold,
along with donations,

[19:46] Lawrence

are the greatest sources
of income for the Church.

[19:48] Lawrence

However, if they discover us,
we will be severely punished.

[19:52] Lawrence

After we finish this job, we'll have to
leave this city to ensure our safety.

[19:56] Lawrence

But the reward will be twenty Lumione.

[20:13] Nora

Please allow me to take this job.

[20:26] Lawrence

I look forward to working with you.

[20:28] Nora

I, as well.

[20:33] Lawrence

Then, let's talk in more detail.

[20:36] Holo

Hey, why are you not happier?

[20:39] Holo

Things have gone well.

[20:42] Lawrence

No matter what profits are involved,
it's never enough to gamble your life.

[20:48] Holo

Well, that is true.

[20:49] Lawrence

And I only talked about the profits
involved. It's practically fraud!

[20:54] Lawrence

It's normal to call a merchant who signs
an unfavorable contract with another a fool.

[20:58] Lawrence

But she's not a merchant.

[21:00] Lawrence

She's just a young shepherd!

[21:03] Holo

You are truly hopelessly good-natured.

[21:07] Holo

That girl is not a mere sheep
to be hunted as prey and eaten.

[21:12] Holo

She is a daring sheep that decided to
jump into a circle of wild animals herself.

[21:17] Holo

She may be a different animal
wearing a sheep's skin.

[21:23] Holo

I do not wish to say this,
but she is a talented shepherd.

[21:28] Holo

Well, you are not too bad yourself.

[21:32] Lawrence

I see.

[21:33] Holo

Although, you are also not one
to be underestimated.

[21:36] Lawrence

Of course.

[21:38] Lawrence

Be careful not to be seduced by my charm.

[21:42] Holo

I will wait with anticipation.

[21:43] Lawrence

Well, we'll have to work hard to make sure
we can all laugh at the end of this.

[21:47] Holo

A reasonable way of thinking.

[21:49] Holo

However...

[21:52] Holo

I think that the two of us chuckling
together alone is the most appealing.

[21:59] Lawrence

An attractive idea, but I still wish
for everyone to laugh together.

[22:06] Holo

You are just too good-natured.

[22:09] Lawrence

No good?

[22:09] Holo

Do not be silly.

SIGN Episode 11

SIGN Forest of Wolves and Frigid Rain

[23:45] Holo

Next Episode: "Forest of Wolves and Frigid Rain".

Revision #1

Created 2025-04-01 07:14:33 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:14:33 UTC by whimsee